

Правовые аспекты и методы использования публикаций трудов этнографов XIX века об удмуртах

А. В. Коробейников

Удмуртский государственный университет, Ижевск, Россия

The present material describes a project of the electronic library devoted to the Udmurt people's ethnography. The authors of this project were the first in the Russian Federation to scan about one hundred books of the XVIII–XIX centuries and record their content on a compact disk. The discussed library is proposed for historians, students as well as for school-teachers who work in the country-side teaching the local lore, etc. At the present time the authors of this project are elaborating a reference data base for teachers (plans of particular lessons). Our idea is to provide the teacher not with just a bibliography, but with a library of his own. This project is supported by the Department of National Education of the Ministry of Science and Education of the Udmurt Republic.

В условиях интенсивного развития электронных средств хранения информации и средств массовой коммуникации традиционные библиотеки на бумажных носителях вряд ли смогут сохранить свои позиции на рынке информационных услуг. По крайней мере, при взгляде на представителей такой традиционно библиотечной аудитории, как студенчество, можно заключить, что основной объем необходимой информации потребляется не с бумажных, а с электронных носителей, а знакомство со статистикой популярных интернет-сайтов убеждает в том, что отмеченное на каждом из них количество посещений вполне сравнимо с аналогичным показателем для крупной библиотеки. В то же время не будет преувеличением констатация того, что небольшие, особенно сельские библиотеки балансируют на грани выживания, испытывая острую нужду в обновлении и комплектовании фонда.

С другой стороны, само по себе наличие электронного ресурса еще не гарантирует того, что та или иная из размещенных здесь публикаций автоматически становится известной специалистам

Современные информационные технологии и письменное наследие: от древних рукописей к электронным текстам

или читателям, а содержащееся в ней новое знание реально переходит в общественное достояние. Иными словами, Интернет несомненно гарантирует высокую скорость доступа, при том что качественная навигация в сети предъявляет высокие требования к квалификации пользователя.

Видимо, отмеченные условия вызвали к жизни появление такого продукта, как электронные библиотеки. Действительно, на электронный носитель может быть записано одновременно множество книг, сам носитель сравнительно просто доставить читателю, а прочитан он может быть практически неограниченное количество раз.

Сказанное подводит нас к проектной идее, содержанием которой является публикация библиотеки удмуртской этнографии на диске (CD-ROM).

Почему в качестве темы проекта выступает именно этнография удмуртов? Этническая направленность продиктована тем, что Удмуртская Республика является для участников проекта родиной или местом постоянного проживания. С другой стороны, вопросы этнической истории становятся актуальными в условиях подготовки к празднованию 450-летия окончательного включения удмуртов в состав Русского государства.

Разумеется, проект возникает не на голом месте. Его ближайшими аналогами являются переизданные в Ижевске в последние годы сочинения некоторых этнографов об удмуртах, а также электронные издания Национальной библиотеки Удмуртской Республики. Это библиографический указатель «Удмурты: История. Этнография. Археология», вышедший в свет в 2005 г., и несколько отсканированных работ этнографов XIX века. В качестве аналога можно указать и изданную в Ханты-Мансийске на двух дисках «Историю Югорской земли в документах». Однако предлагаемый нами проект имеет несколько *принципиально важных отличий*.

1. Ни одно из обнаруженных нами в качестве аналогов электронных изданий не содержит ни выходных данных с указанием ISBN, ни регистрационного номера Российского Информрегистра для электронных изданий. Иными словами, данные издания, несмотря на то, что они были подготовлены библиографами, с правовой точки зрения не являются ни книгами, ни электронными изданиями. Их статус вернее всего следовало бы определить как

«самиздат». Поэтому для нас легальная регистрация информационного продукта имеет определяющее значение, и таковая будет осуществлена в соответствии с процедурой, предусмотренной законодательством.

2. Упомянутый библиографический указатель содержит массу неточностей. Например, нами были проверены двадцать изданий из числа тех, что имеются в нашем распоряжении в электронном (отсканированном) виде.

При этом в пяти библиографических записях обнаружены ошибки — неверно указаны номера страниц и томов. Возможно, причина столь большого процента ошибок в том, что в основу изданного списка был положен библиографический аппарат одной из книг удмуртского этнографа В. Е. Владыкина, который заявлен в качестве научного консультанта рассматриваемого издания. При этом библиографы просто не имели возможности проверить записи, ведь книг этих в Национальной библиотеке нет и не было, а библиографический список по этнографии удмуртов был составлен В. Е. Владыкиным еще в 70-х годах, и данные из него кочуют с тех пор из одного местного издания в другое.

Поэтому и складывается впечатление, что авторы цитируют книги, в глаза их не видев: не раскрыв книгу, верные данные о номерах страниц получить просто невозможно. Таким образом, потребность в этнографической литературе существует, однако сами эти книги давно стали редкостью даже в больших библиотеках, что и приводит к ошибкам библиографов. С другой стороны, упомянутые выше переиздания классических работ этнографов, осуществленные силами Удмуртского НИИ языка и литературы, нарушают оригинальную пагинацию по причине измененной верстки, других шрифтов и формата и т. п. Следовательно, для исследователя ссылки при цитировании на авторский текст прижизненного издания просто невозможны.

Избежать названных недостатков мы намерены самым простым способом — сопроводить наш библиографический указатель сканированными текстами, на которых вполне различима оригинальная пагинация. Таким образом, цитирование станет вполне обоснованным.

3. Структура библиографического указателя, выпущенного Национальной библиотекой, такова, что сборники статей разных ав-

торов зачастую внесены в него в виде одной записи и состав таких сборников остается не известен читателю. Иными словами, поиск статей одного автора невозможен. С другой стороны, сборники, содержащие статьи на разные темы, «приписаны» к одному разделу тематического указателя, поэтому осуществить качественный поиск публикаций по теме также не представляется возможным. Этот недостаток мы намерены в своем издании учесть и в качестве библиографической записи использовать не сборник, а каждую статью в отдельности, что позволит читателю производить полноценную выборку по автору и по теме статьи.

4. Переизданные в Ижевске труды этнографов прошлых лет, мягко говоря, не пользуются покупательским спросом. Например, труды Г. Е. Верещагина, изданные тиражом 500 экз. более шести лет назад, в значительной части (кроме первого тома) до сих пор не распроданы. Из разговора с работниками редакционно-издательского отдела НБ УР нам стало известно, что им удалось продать лишь несколько (буквально один или два) диска со сканированными книгами Н. Г. Первухина, продажная цена которого — 250 рублей. Причиной провала экономической составляющей проектов наших предшественников является то, что авторы не имели четкого представления о том, кто составляет (или потенциально составит) целевую аудиторию распространяемой информации, им не была известна емкость рынка и ценовые лимиты клиента. Иными словами, даже если читателю нужна книга (в традиционном или электронном виде), платить за нее назначенную цену он не согласен. Мы намерены избежать ошибок наших предшественников. Мы считаем, что выбор книг, включаемых в предлагаемый проект, должен быть обусловлен личным опытом исследователей — активных членов европейских научных сообществ. Иными словами, читателю мы предлагаем актуальную информацию, которая у всех на устах, только те книги, которые постоянно используем сами. За прошедший год эти источники были использованы нами не менее чем в полусотне публикаций, вызвавших десятки откликов и оживленную дискуссию, в том числе и на интернет-форумах. Характер обсуждаемых вопросов показал, что нашим оппонентам зачастую трудно вести полноценную научную дискуссию: у них перед глазами нет источников. Поэтому понятно, что для плодотворного совместного поиска истины надо сделать эти ис-

точники доступными, уравнивая позиции дискутирующих. Таким образом, имея в руках источники, молодые исследователи смогут войти в научное сообщество на правах равноправных членов.

Мы четко представляем, что целевой аудиторией нашего продукта является в первую очередь студенчество и учащаяся молодежь, ориентированная на поиск и использование именно электронных источников. Наконец, в отличие от предложения предшественников, наш клиент получит в каждой единице продукции не одну книгу, а диски, содержащие около 70 отсканированных изданий каждый.

5. Знакомство с продуктом наших предшественников позволяет сделать вывод, что издание книг явилось для них самоцелью. Разумеется, реферат изданий содержит стандартную формулировку, что оно рассчитано «на всех, кто интересуется...». Представим, что изданием заинтересовался школьный учитель или преподаватель иного учебного заведения. Но как он может использовать его на уроке? И на каком уроке? И кто ему самому объяснит неизвестные этнографические реалии? И может ли текст записи аутентичного фольклора быть использован учителем-словесником или клубным работником для организации фольклорного праздника? Мы намерены ответить на эти вопросы, создав практическое пособие для всех названных категорий работников культуры и просвещения. Для этого мы планируем сопроводить опубликованные тексты необходимым комментарием, а также небольшими, но четко структурированными методическими записками и поурочными планами. Отсылки к источникам будут оформлены в виде внутритекстовых гиперссылок на изобразительные файлы с соответствующими страницами книг. Иными словами, при планировании урока учитель (преподаватель ВУЗа) получит не просто список рекомендованной литературы, а фрагменты источников. Эти фрагменты он сможет по своему желанию не только рекомендовать учащимся для самостоятельного изучения, но и сохранить или распечатать для дальнейшего использования.

6. Отличие нашего проекта от других в том, что мы намерены использовать каналы непосредственного распространения информации. Предполагается, что ни один из произведенных дисков никогда не будет стоять на полке магазина в ожидании случайного покупателя. Для их реализации в каждом из сегментов целевой ау-

дитории мы намерены организовывать презентации, в ходе которых будут демонстрироваться объем и возможности информационного ресурса. Мы предполагаем, что основным потребителем будут библиотеки, в первую очередь — университетские, сельские и школьные, так как получить тысячи страниц текста по цене компакт-диска является несомненной удачей. Возможно, это послужит неким толчком к возрождению сельских библиотек и отчасти решит вопросы комплектования методическим материалом школьных библиотек.

Участники проекта в течение двух лет во внеслужебное время разыскивали тексты трудов этнографов XIX века об удмуртах. Поэтому информация об обнаруженных источниках, о месте их хранения и о структуре создаваемой библиотеки является нематериальным активом участников проекта. Нами на свои средства скопированы источники в различных (в том числе и частных) библиотеках Ижевска, Москвы, Кирова и Хельсинки. Объем сканированных текстов составляет не менее 3000 страниц.

Однако мы пока далеки от завершения работы: если сканирование в основном завершено трудами группы энтузиастов и их интеллектуальная собственность представляет собой значительные нематериальные активы, то подготовка конечного продукта и его тиражирование для 800 школ Удмуртии и 45 ВУЗов (с филиалами) трудноосуществимы без грантовой поддержки. Тем не менее, мы надеемся, что четкое видение перспектив проекта позволит нам довести его до конца, а первым шагом должна быть работа по компьютерному распознаванию текстов для облегчения доступа к ним.

Описание проектной идеи было опубликовано в материалах Румянцевских чтений, проводимых Национальной библиотекой РФ и получило положительную оценку.